

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 16.

16. kos.

LUBIANA, 24 febbraio 1943-XXI, E. F.

V LJUBLJANI dne 24. februarja 1943-XXI, E. F.

CONTENUTO :**BANDI DEL DUCE**

54. Bando del DUCE 2 febbraio 1943-XXI. — Amministrazione della giustizia militare nei territori dichiarati o considerati in stato di guerra.

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

55. Modifica della denominazione dei Capitanati distrettuali.

VSEBINA :**RAZGLASI DUCEJA**

54. Razglas DUCEJA z dne 2. februarja 1943-XXI. — Vojaško kazensko sodstvo na ozemljih, ki so proglašena ali se šteje da so v vojnem stanju.

NAREDBE VISOKEGA KOMISARJA

55. Sprememba naziva sreskih načelstev.

Testo ufficiale**Neuradni prevod****Bandi del Duce****Razglasi Duceja**

BANDO del DUCE, Primo Maresciallo dell'Impero, Comandante delle Truppe operanti su tutte le fronti, 2 febbraio 1943-XXI.

Amministrazione della giustizia militare nei territori dichiarati o considerati in stato di guerra

IL DUCE**Primo Maresciallo dell'Impero****Comandante delle Truppe operanti su tutte le fronti**

visti gli articoli 17 e 20 del Codice penale militare di guerra,

ordina :**Art. 1**

Quando l'alienazione di armi od oggetti di armamento, preveduta dall'articolo 164 del Codice penale militare di pace è commessa in territorio dichiarato o considerato in stato di guerra, ovvero, fuori di tale territorio, da militare appartenente a comando, corpo, reparto e servizio mobilitato, si applica la reclusione militare non inferiore a cinque anni.

Se il fatto ha carattere di particolare gravità per le sue circostanze o modalità, o per la natura, specie e quantità delle cose alienate, si applica la pena di morte.

Le pene stabilite dai due commi precedenti si applicano anche quando l'alienazione concerne armi od oggetti costituenti armamento militare di cui il colpevole sia venuto comunque in possesso.

Art. 2

Quando l'alienazione di effetti di vestiario o equipaggiamento militare, preveduta dall'articolo 165 del Codice penale militare di pace è commessa nelle circostanze di luogo o di persona indicate nel primo comma dell'articolo precedente, si applica la reclusione militare sino a tre anni.

54.

RAZGLAS DUCEJA, Prvega Maršala Cesarstva, Poveljnika vojnih sil na vseh bojiščih, z dne 2. februarja 1943-XXI.

Vojaško kazensko sodstvo na ozemljih, ki so proglašena ali se šteje da so v vojnem stanju

DUCE,**Prvi Maršal Cesarstva,****Poveljnik vojnih sil na vseh bojiščih,**

na podstavi členov 17. in 20. vojnega vojaškega kazenskega zakonika

odreja :**Člen 1.**

Ce se odsvojitve orožja ali oborožitvenih predmetov po členu 164. mirnodobnega vojaškega kazenskega zakonika izvrši na ozemlju, ki je proglašeno ali se šteje da je v vojnem stanju, ali pa izvrši odsvojitve zunaj takega ozemlja vojaška oseba, pripadajoča poveljništvu, zboru, oddelku ali mobilizirani službi, se izreče vojaška ječa ne pod pet let.

Ce je dejanje posebno hudega značaja po okolnostih in načinu ali zaradi značaja, vrste ali množine odsvojenih stvari, se uporablja smrtna kazen.

Kazni iz prednjih dveh odstavkov se uporabita tudi, če gre za odsvojitve orožja ali vojaške oborožitvene predmete, ki jih je krivec kakor koli dobil.

Člen 2.

Ce se oblačilni predmeti ali vojaška oprema po členu 165. mirnodobnega vojaškega kazenskega zakonika odsvoje v okolnostih kraja ali osebe iz prvega odstavka prednjega člena, se izreče vojaška ječa do treh let.

Se ricorre la circostanza aggravante preveduta dal secondo comma dell'articolo precedente, la pena è della reclusione militare da un anno a dieci anni.

Art. 3

Le pene stabilite dai due articoli precedenti si applicano anche a chiunque, nel territorio dichiarato o considerato in stato di guerra, acquista o a qualsiasi titolo ritiene alcuna delle cose provenienti dai reati rispettivamente preveduti dagli articoli stessi.

Art. 4

Chiunque istiga un militare a commettere alcuno dei delitti preveduti dagli articoli 1 e 2 di questo Bando, è punito, se l'istigazione non è accolta, ovvero se l'istigazione è accolta ma il delitto non è commesso, con la reclusione militare sino a dieci anni.

Tuttavia, la pena da applicare è sempre inferiore alla metà della pena stabilita per il delitto al quale si riferisce l'istigazione.

Art. 5

La cognizione dei reati preveduti da questo Bando appartiene ai Tribunali militari di guerra.

Art. 6

Il presente Bando è pubblicato mediante inserzione nella Gazzetta Ufficiale del Regno.

Dal Quartier generale delle Forze armate
addì 2 febbraio 1943-XXI.

MUSCOLINI

Questo Bando è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Regno n. 32 del 9 febbraio 1943-XXI.

Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

Nº 24.

Modifica della denominazione dei Capitanati distrettuali

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la legge sull'Amministrazione interna ex jugoslava del 19 giugno 1929 con le successive modificazioni,

ordina:

Art. 1

L'Amministrazione generale, già attribuita nei distretti ai Capitanati distrettuali, viene esercitata da Commissariati Civili Circondariali.

Art. 2

La denominazione del Capitano distrettuale è modificata in Commissario civile.

Art. 3

La presente ordinanza entra in vigore col giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 18 febbraio 1943-XXI.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Obbežujoči okolnosti drugega cdstavka prednjega člena se izreče kazen vojaško ječe od enega do desetih let.

Člen 3.

V prednjih dveh členih določene kazni se uporabljajo tudi zoper vsakogar, ki na ozemlju, proglašeni ali štetem da je v vojnem stanju, pridobi ali po kakršnem koli naslovu pridrži kak predmet iz kaznivega dejanja, kakršno navajata prednja dva člena.

Člen 4.

Kdor nagovarja vojaško osebo, da bi storila katero izmed zločinstev iz členov 1. in 2. tega razglasa, se kaznuje, če mu nagovarjanje ni uspelo, ali če je sicer uspelo pa se zločinstvo ni storilo, z vojaško ječo do desetih let.

Vendar je kazen, ki naj se izreče, vselej nižja od polovice kazni, določene za zločinstvo, na katero je nagovarjanje merilo.

Člen 5.

Za sojenje kaznivih dejanj po tem razglasu so pristojna vojaška vojna sodišča.

Člen 6.

Ta razglas se objavi v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno».

Iz Glavnega stana oboroženih sil dne 2. februarja 1943-XXI.

MUSCOLINI

Ta razglas je bil objavljen v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno» št. 32 z dne 9. februarja 1943-XXI.

Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 24.

Sprememba naziva sreskih načelstev

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

glede na bivši jugoslovanski zakon o notranji upravi z dne 16. junija 1929, s poznejšimi spremembami,

odreja:

Člen 1.

Občo upravo, poverjeno doslej v okrajih sreskim načelstvom, vršijo okrajni civilni komisariati.

Člen 2.

Naziv «sreski načelnik» se spreminja v naziv «civilni komisar».

Člen 3.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 18. februarja 1943-XXI.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 16 del 24 febbraio 1943-XXI. E. F.

Priloga k 16. kosu z dne 24. februarja 1943-XXI. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Og 6/43—2. 137

Avviamento della procedura per dichiarazione di morte presunta.

Antonio Apfel, nato il 4 aprile 1866 in Lubiana, di Anna Apfel, pertinente a Poljane presso Skofja Loka, lavorante, di relig. rom.-catt., ammogliato, abitante in Lubiana, emigrò nell'anno 1910 in Germania in cerca di lavoro. La sua residenza rimase ignota e sua moglie non ebbe mai notizie dello stesso. Si suppone che esso non sia più in vita.

Potendosi quindi presumere ai sensi del § 24/1 Cod. civ. gen. nei confronti del suddetto l'avvenuta morte, su proposta di Margherita Apfel, tabaccaia i. r., residente in Lubiana, Križevniška 4, viene avviata la procedura per dichiarazione di morte presunta e si diffida chiunque abbia notizie dello scomparso, a farle pervenire alla sign. Margherita Apfel, tabaccaia i. r., residente in Lubiana, Križevniška 4 quale curatrice, nominata con la presente allo scomparso anzidetto. Si diffida Antonio Apfel, se in vita, a presentarsi in persona al firmato Tribunale risp. a far pervenire allo stesso in altro modo notizie di sé.

Dopo il 1° marzo 1944-XXII il Tribunale su analoga nuova proposta deciderà sulla dichiarazione di morte presunta dello scomparso.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana, il 12 febbraio 1943-XXI.

III P 38/43—1. 138

Editto.

Francesca Jesenko n. Gačnik, tabaccaia pens., residente in Lubiana VII, via Andrejševa n. 12, ha iniziato presso il Giudizio distrettuale di Lubiana quale parte attrice contro Kerne Alfonso, ultimamente dimorante in America, quale parte convenuta azione civile per pagamento di L. 2.946.02 ed acc.

Per la pertrattazione orale della causa suddetta viene fissata audienza presso il firmato Giudizio per il 3 marzo 1943 alle ore 9.45, stanza no. 50.

Essendo la parte convenuta d'ignota dimora, si nomina alla

Sodna oblastva

Og 6/43—2. 137

Uvedba postopka za proglasitev mrtvim.

Apfel Anton, rojen 4. aprila 1866 v Ljubljani, sin Ane Apfel, pristojen v Poljane pri Škofji Loki, delavec, rk. vere, oženjen, stanujoč v Ljubljani, je odšel leta 1910. v Nemčijo za delom. Kje se je ustavlil ni znano in ni potem ženi nikoli pisal.

Domneva se, da je mrtev.

Ker je potemtakem verjetno, da bo nastopila zakonita domneva smrti v smislu § 24., št. 1, o. d. z., se uvaja na prošnjo Apfel Marjete, delavke tobačne tovarne v pok. v Ljubljani, Križevniška 4, postopek za proglasitev mrtvim ter se izdaje poziv, da se o pogrešancu poroča sodišču ali s tem postavljeni skrbnici: gospe Apfel Marjeti, delavki tobačne tovarne v pok. v Ljubljani, Križevniška 4.

Apfel Anton se poziva, da se zglesi pri podpisnem sodišču ali drugače da kako vest o sebi.

Po 1. marcu 1944 bo sodišče na vnovično prošnjo odločilo o proglasitvi mrtvim.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,

dne 12. februarja 1943-XXI.

III P 38/43—1. 138

Oglas.

Tožea stranka Jesenko Frančiška roj. Gačnik, upok. tobačne tovarne, Ljubljana VII., Andrejševa ulica št. 12. je vložila pri okrajnem sodišču v Ljubljani proti toženi stranki Kerncu Alfonso, nazadnje bivajočemu v Ameriki, tožbo zaradi L.2.946.02 e prip.

Po tej tožbi je določen narok za ustno razpravo pri tem sodišču dne 3. marca 1943 ob uri 9.45, soba št. 50.

Ker bivališče tožene stranke ni znano, se ji postavlja v za-

stessa a tutela dei suoi diritti a curatore il sign. Slavko Juvanc, prat. giud. presso il Giudizio distrettuale di Lubiana, il quale la rappresenterà a rischio e spese della stessa fino a che non si sarà presentata in persona o avrà nominato un suo mandatario.

Giudizio distrettuale, sez. III, di Lubiana, il 16 febbraio 1943-XXI.

Registro commerciale

Modificazioni e aggiunte: 23.

Sede: Lubiana. Giorno dell'iscrizione: 29 gennaio 1943-XXI.

Ditta: Banca cooperativa economica S. A.

Viene iscritto in qualità di procuratore l'impiegato di banca dott. Andrea Uršič in Lubiana, via Albanska n. 29.

Tribunale Civile e Penale sez. III, quale Tribunale commerciale di Lubiana, 28 gennaio 1943-XXI.

Rg B I 125/90

Cancellazioni:

24. Sede: Lubiana. Giorno della cancellazione: 29 gennaio 1943-XXI.

Ditta: Francesco Zorn, soc. a g. l.

Per attuata liquidazione.

Tribunale Civile e Penale sez. III, quale Tribunale commerciale di Lubiana, 28 gennaio 1943-XXI.

Rg C III 29/12

Registro consorziale

Modificazioni e aggiunte: 25.

Sede: Lubiana. Giorno dell'iscrizione: 5 febbraio 1943-XXI.

Ditta: Cooperativa mutua di credito in Lubiana, consorzio a garanzia limitata.

Viene cancellato il sig. Giovanni Martelanc dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Vittorio Žibert, impiegato della Mutua assicuratrice di Lubiana.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale Commerciale di Lubiana il 4 febbraio 1943-XXI.

Zadr. IV 8/10, 11.

ščitito njenih pravic skrbnik g. Juvanc Slavko, sod. priprav. pri okrajnem sodišču v Ljubljani, ki jo bo zastopal na njeno nevarnost in ob njenih stroških, dokler se ne javi pred sodiščem sama ali ne imenuje svojega pooblaščenca.

Okrajno sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 16. februarja 1943-XXI.

Trgovinski register

Spremembe in dodatki:

23. Sedež: Ljubljana. Dan vpisa: 29. januarja 1943. Besedilo: Zadruga gospodarska banka d. d.

Vpiše se prokurist dr. Uršič Andrej, uradnik banke v Ljubljani, Albanska ul. 29.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 28. januarja 1943.

Rg B I 125/90

Izbrisi:

24. Sedež: Ljubljana. Dan izbrisa: 29. januarja 1943. Besedilo: Fran Zorn, družba z o. z.

Zaradi končane likvidacije.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 28. januarja 1943.

Rg C III 29/12

Zadružni register

Spremembe in dodatki:

25. Sedež: Ljubljana. Dan vpisa: 5. februarja 1943. Besedilo: Vzajemna kreditna zadruga v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbrise se član upravnega odbora Martelanc Ivan, vpiše pa se član upravnega odbora Žibert Viktor, uradnik Vzajemne zavarovalnice v Ljubljani.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III.,

dne 4. februarja 1943-XXI.

Zadr. IV 8/10, 11.

Pubbliche Amministrazioni

136 3—2

Notificazione.

Con decisione della Direzione dei servizi doganali della provincia di Lubiana n. 751 del 13-1-1943-XXI Križanec Dragotin non meglio identificato, di domicilio ignoto, amministratore unico della ditta Elektrotton, è stato dichiarato colpevole del contrabbando di dischi e parti di grammofoni ed è stato condannato al pagamento della multa di L. 330.906,50; dei diritti di L. 33.090,65; del valore della merce non sequestrata di L. 62.718; dei diritti di bollo per la bolletta di L. 4.— e delle spese del processo di L. 9.490,20.

Contro tale decisione il condannato Križanec Dragotin potrà presentare ricorso in appello, all'Alto Commissariato per la provincia entro il termine di giorni quindici dalla terza notifica.

Il direttore superiore:
Giovanni Covone

Varie

139

Notificazione.

Mi è stata sottratta la carta di identità n. 072.890, rilasciata il 2 giugno 1942-XX dal comu-

Razna oblastva

136 3—2

Objava.

Z odlokom ravnateljstva carinske službe za Ljubljansko pokrajino št. 751 z dne 13. I. 1943-XXI je proglašen Križanec Dragotin, brez podrobnih podatkov, neznan kje bivajoč, edini pooblaščenec tvrdke Elektrotton, za krivega tihotapstva plošč in delov za gramofone ter je obsojen na plačilo kazni lir 330.906,50, rednih dajatev lir 33.090,65, vrednosti nezaseženega blaga lir 62.718.—, kolkovine za preiskavo lir 4.— in stroškov obsodbe lir 9.490,20.

Proti temu odloku ima obsojeni Križanec Dragotin pravico do pritožbe na Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino v roku petnajstih dni od dneva tretjega oglasa.

Višji ravnatelj:
Giovanni Covone

Razno

139

Objava.

Ukradena mi je bila osebna izkaznica št. 072.890, glaseča se

ne di St. Jošt al nome di «Kogovšek Marija» di Smrečje n. 7. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Maria Kogovšek

142

Notificazione.

Mi è andato smarrito il certificato dell'esame di maturità n. 555, rilasciato il 20 giugno 1940 dal I ginnasio reale di Stato di Lubiana al nome di «Lenard Matija» di St. Vid presso Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Mattia Lenard

140

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 152654, rilasciata dal comune di Ribnica na Dol. al nome di «Mihelič Stanislava» di Otavice n. 21. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Stanislava Mihelič

141

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 156596, rilasciata il 10 settembre 1942-XX dal comune di Kočevje-dintorni al nome di «Tomišič Ivana» di Cashie, com. di Sesana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giovanna Tomišič

na ime Kogovšek Marija, hči posestnika, Smrečje št. 7, izdana dne 2. junija 1942 od občine St. Jošt. Proglašam jo za neveljavno.

Kogovšek Marija

142

Objava.

Izgubil sem izpričevalo o višem tečajnem izpitu I. državne realne gimnazije v Ljubljani z dne 20. junija 1940, št. 555, na ime: Lenard Matija iz St. Vida nad Ljubljano. Proglašam ga za neveljavno.

Lenard Matija

140

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 152654, izdano od občine Ribnica na Dol. na ime Mihelič Stanislava, Otavice št. 21. Proglašam jo za neveljavno.

Mihelič Stanislava

141

Objava.

Izgubila sem osebno izkaznico št. 156596, izdano dne 10. septembra 1942 od občine Kočevje-okolica na ime Tomišič Ivana iz Kazelj, obč. Sežana. Proglašam jo za neveljavno.

Tomišič Ivana